

## Brèves 85, 15 juin 2012

JANICK BELLEAU dans *3 feuilles sur la treille*, L'iroli (France), 2012, p. 115

Qui sont ces *3 feuilles sur la treille* du collectif de poésie japonaise paru chez L'iroli, un éditeur de Beauvais ? Deux poètes françaises et la Québécoise Janick Belleau, dont on se souviendra qu'elle avait reçu en 2010 le Prix Canada-Japon du Conseil des arts du Canada, pour son recueil bilingue *D'âmes et d'ailes / Of souls and wings* (recension *Brèves* 84). Dans ce numéro de *Brèves*, sa collaboration prend la forme d'un tanka (p. 80) et d'un haïsha (p. 38). Revenons à *3 feuilles sur la treille*. Ce recueil de haïkus à la couverture à rabats vert pomme, au papier glacé très blanc (non écologique, mais très agréable), illustré de délicates photographies noir et blanc de l'herbier d'Irène Dulac, est une réussite. Cependant, qu'on ne s'attende pas à trouver dans chaque poème une correspondance avec le thème botanique des images. Si les trois haïjins sont bien accrochées à la treille d'un jardin, ce qu'elles observent va au-delà et le traditionnel kigo (mot de saison) « vole en éclats comme éclate le vase plein sous l'effet du gel », pour reprendre les mots de l'éditrice Isabel Asúnsolo (qui écrit son prénom sans majuscule – p. 5).

*élimée*

*ma robe de chambre –  
vieillir ensemble* (p. 53)

Si je ne boude pas ce plaisir, je confesse avoir apprécié plus encore les haïkus me faisant voyager dans le végétal : foin, pissenlits, framboisiers, noix, belle-de-jour, feuilles mortes, terre « à pleines mains » (p. 44), « senteur d'humus » (p. 60), « bouleau dégarni » (p. 62), « sur la chaussée une fleur sauvage » (p. 31), un « thé au goût d'algues » (p. 72), tout un univers en partage avec les bêtes : pigeon, araignée, marmotte, écureuil, pic, « canard plongeur » (p. 91), « outarde blessée » (p. 35), « chœur des grillons » (p. 77), et un chat fasciné par sa maîtresse au jardin :

*de la fenêtre*

*le chat regarde sa télé  
moi, pelle en main* (p. 84)

Et comme dans la nature, il fait tous les temps : journée grise, nuit d'été, froidure, ciel voilé, neige, soleil d'octobre...

Danielle Shelton